

ગૂજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ગૂજરાતી કૉપીગણિત વિભાગ]

અનુક્રમાંક ૧૭૩

વર્ગીક

પુસ્તકનું નામ ગૂજરાતી ઇંગ્લીશ
પ્રાવજ્યા

વિષય નં - ૪ : ૬૨ ૩૩૩ -

125973 - 125974

૧૭૩

વિધાની

અમદાવાદ

ગુજરાતી કૌપીરાઈટ મંત્રાલય

Gujarati Proverbs.

In Gujarati and English with their pronunciations.

- ૧ અનિ લોભ તે પાપનું **Avaneo is the root of all evils,**
મૂળ **અવરીસ હઠ ધ રૂઢ આલુ આલુ ધવલન**
- ૨ અળી બોલ્યા અળી **To think at night and forget**
કોક **at day, ટુ થીન્ક એટ નાઇટ એન્ડ ફગેટ એટ ડે**
- ૩ આખર ધુળની ધુળ **Dust thou art and shalt to**
dust return, હટ ધો આટ એન્ડ સે-લટ ટુ હટ રીટર્ન
- ૪ અતિશયમા સાર નહીં **Pleasure in excess in Criminal,**
પ્રેક્ષન ધન એક્સેસ ધન ક્રીમીનલ
- ૫ અર્ધ સર્યા પછી વેદ **When the cow is old she is**
વેરી. **સોન સોલ્ડ, બહેન ધ કોવ હઠ આલુ, રહી ધજ સુન સોલ્ડ**
- ૬ અણી ચુક્યો સો વર્ષ જીવે **Threatened folks live long,**
- ૭ અન તેના આડકાર **As you make your bed so you**
લે ઓન ઇટ, એક યુ મેક બેડ યોર બેડ સો યુ લાઇ ઓન હર્
- ૮ એક પથ આર દો કાજ **To kill two birds with one**
stone, ટુ કીલ ટુ બર્ડ્ઝ વીથ વન સ્ટોન.
- ૯ હાથે તાળી ન પડે **It takes two to make a qua-**
rrel, ઇટ ટેકસ ટુ ટુ મેઇક આ ક્વારલ.

- ૧૦ એક કરતાં બે બરા. Two heads are better than one, ૬ હેઠળ આર બેટર થેન વન
- ૧૧ એક મ્યાનમાં બે ત- Never carry two faces under
રવાર ન સમાય one stone, નેવર કેધરી ૬ ફેસીસ
અન્ડર વન સ્ટોન
- ૧૨ એકનં પાપે વદાણુ All might perish, for the sake
દુખે of one Jonah, આલુ માધિ પેરીસ
ફોર ધ સેમ્થ આલુ વન ગેના
- ૧૩ આગ લાગે ત્યારે કુવા To shut the table door when
ખાદા steed is stolen, ૬ સદ ધ ટેબલ ડોર
બ્લેન સ્ટીડ ધ ડોલન
- ૧૪ ઉછીનાની મા મુઠા He that goes a-borrowing goes
a-borrowing, હી થેટ ગોઝ અબોર્ગ-
મન્ગ ગોઝ એ સોર્થમન્ગ
- ૧૫ ઉગમડ ગામમા એ- A heron is a king among hu-
રડે પ્રધાન ndred crows, એ હીરોન ધઝ એ કી-
ન્ગ અમગ હન્ડ્રેડ ક્રોઝ
- ૧૬ ઉતાવળા શો આવળા He that goes softly goes slowly
ને ધીન સો અલીર હી થેટ ગોઝ સોફ્ટલી ગોઝ સ્લોવિ
- ૧૭ ઉટના મોને આખર Look before you leap, લૂક બી
ફોર યુ લીપ
- ૧૮ ઉના પાણીએ કધ ધગ You cannot kill a dog with
બળવાનુ નથી. a bone, યુ કેન નોટ કીલ એ ડોગ
વીથ એ બોન
- ૧૯ ઉદર બીલાડનો મેળ. Like dog and cat, લાઈફ ડોગ એન્ડ કેટ.

- ૨૦ હશક આધતો છે Love is blind, લવ ઇઝ બ્લાઇન્ડ.
- ૨૧ આમણની પુછ હા- To rob Peter to pay Poul, હુ
મણમા રોમ્ પીટર હુ પે પૌલ.
- ૨૨ કરણી તેવી પાગ ઉતર- As you sow, so shall you reap,
હી, વાવશો તેવુ લણમે
- ૨૩ ચાકરી વિના વાખરી No gains without pains, નો ગે-
નહી ઇન્મ વીધૌટ્ પેઇન્સ
- ૨૪ કાલ ઢાણે દીદીતે ? Many a slip between the cup
૨૫ કાવની વાત કાંલ બાણે and the lip, મેની એરલીપ્ બીટ
કિવન્ ધ કપ્ એન્ડ ધ લીપ
- ૨૬ કપાળે કપાળે જુદી Many men, many minds, મેની
મતી. મેન, મેની માઇન્ડ્ઝ
- ૨૭ કાગ એટલો અર્થ. Keep no more cats than will
catch no mice, કીપ્ નો મૉર્ કેટ્ઝ
ધેન કિવીલ્ કેચ્ નો માઇસ્
- ૨૮ કાકરે કાકરે પાળ ૫- Many a little makes a muckle,
ધ.ય ને ટીપે ટીપે (મેનિ એ લીટલ્ મેકસ એ મકલ્)
સરોવર ભરાય.
- ૨૯ કુભાર કરતાં ગધેડા Fools rush in, where angels
fear to tread,
- ૩૦ કીડીને કણુ અને હા- In the Ant's house, A little
થીને મણુ dew makes a great deluge, ઇન્
ધ એન્ટ્સ હાઉસ, એ લીટલ્ ડ્યુ મેકસ
એ ગ્રેટ ડીલ્યુબ.
- ૩૧ એકે ઉદર અમે ભો- One sows, another reaps, બન
ગવે ભોરીંગ. સોઝ, અનઅધર રીપ્ઝ.

- ૩૨ કમજોર અને ગુસ્સા A little pet is soon hot, એ લીટલ
જોત. પેદ ઇઝ સુન હોટ
- ૩૩ ખાળે દુઆ અને દર- Peeny wise, and pound foolish,
વાગ્ન મોકળા પેની વાઇઝ ઓન્ડ પાઉન્ડ ફુલીસ
- ૩૪ ખાળે પીધે દીવાળી Burning the candle at Both
અને ઉગરે ઉગ્યાટ. ends, બર્નીન્ગ ધ કેન્ડલ એટ બોથ એન્ડઝ
- ૩૫ ખાટો રૂપીએ ચળકે Empty vessels make most sound-
મણો. ds, એમ્પટી વેસલ્સ મેક મોસ્ટ સાઉન્ડઝ,
- ૩૬ ખાય તે ધાય. Quick at meat, quick at work,
કીક એટ મીટ કીક એટ વર્ક
- ૩૭ ખાઓ તેનું ખાઈનેઈ Cast no dust in the well that
gives you water, કાસ્ટ નો ડસ્ટ ઇન
ધી વેલ ધેટ ગીવ્ઝ યુ વોટર
- ૩૮ ગરજે ગધેડાને ખાપ Necessity has no law, નેસેસીટી
કહેવા હેઝ નો લો [અનનીસ્ક]
- ૩૯ ગાડી દેખી પગ થાકે Unknown, Unmissed, અનનોન્,
- ૪૦ ગામચા પેમવાના સા Beggars have no right to be
સા અને પટેલ લા choosers, બેગર્સ હેવ નો રાઇટ ટુ
ઉના પાળી બી ચુઝર્સ [એન્ડ ધ હામ્સેસ.
- ૪૧ ગરીબનો એલી રામ. God aims the Harmless, ગોડ
- ૪૨ ગુમદુ ધૂટયુ ને વૈદ A fig to the doctor when
વહરી. cured, એ ફીગ ટુ ધ ડૉક્ટર વ્હેન ક્યુઅર્ડ.
- ૪૩ ગામ ત્યા દેડવાડો. No rose without a thorn, નો
રોઝ વીધાટ એ થોર્ન.
- ૪૪ ગોળ ધાસે તેવું ગળ્યુ The sweetest wine makes the

- જાય. • sharpest vinegar, ધી સ્વીટેસ્ટ વાઈન
એડસ ધ સાપેસ્ટ વીનીગર.
- ૪૫ ઘોડે ચડે તે પડે. Every tide has its ebb, એવરી
ટાઈડ હેઝ ઇટ્સ એબ્
- ૪૬ ઘરના ઊકરાં ધંટી Charity begins at home, ચેરિટી
આટે ને ઉપાધ્યાયને બીગીન્સ અટ હોમ
આટે આપે.
- ૪૭ ઘરખા હાથા કુસ્તી He robes his belly to provide
કરે ને બાહારતો લાલા for his back, હી રોબ્ઝ હીઝ બેલી ટુ
સાહેબ. પ્રોવિડ્ઝ ફોર હીઝ બેક
- ૪૮ ઘર વેચીને તીર્ય કરતું. To sell one's house and set out
on a pilgrimage, ટુ સેલ વન્સ હાઉસ
એન્ડ સેટ આઉટ બોન એ પીલગ્રીમેજન.
- ૪૯ ચાલતા બળદને આર Do not spur a free horse, ટુ
ધોચવી નહીં. નોટ સ્પર્ એ ફ્રી હોર્સ.
- ૫૦ ચારદીવસની ચાદરણી A new broom sweeps clean,
- ૫૧ ચીંતાબડીઅભાગણી, Anxiety is worse than death,
ચીંતા ચીંતા સમાન એન્કસાઈટી ઇઝ વર્સ ધેન ડેથ.
- ૫૨ ચોરને પોટલે ધુળાની- Wisdom and Goodness to the
ધુળ. Vile seem Vile, બ્હીસડમ્ એન્ડ ગુડ-
ડનેસ ટુ ધિ વાઇલ્ સીમ્ વાઇલ્.
- ૫૩ ચોરની ચાર અને બે- Set a thief to catch a thief,
નારની બે. સેટ એ થીફ ટુ કેચ એ થીફ.
- ૫૪ ચોરનાં હાથા શીકે Ill gotten goods never prosper,
ન ચહે. ઇલ્ ગોટન ગુડ્ઝ નેવર્ પ્રોસ્પર.
- ૫૫ ચોરના બાઇ ધરીચોર. Set a thief to catch a thief,
સેટ એ થીફ ટુ કેચ એ થીફ.

- ૫૬ ચાર મળે ત્યાં મેલણાં Too many coops spoil the soup,
ને વાળે ઉધા ઝોટલા. ડુ મેનિ કુપ્સ સ્પૉઇલ વ સુપ્.
- ૫૭ છોકરાયી છાશ ન a fog cannot be dispelled by a fan,
પીવાય. આ ફોગ કેન નોટ બી ડીસ્પેલ્ડ બાય એ ફેન.
- ૫૮ છાણના દેવને ખાસ Like saint, like worship, લાઇફ
ડાની પૂજા સેન્ટ લાઇફ વરશીપ્.
- ૫૯ જણનારીનું ડુ.ખ જણ The Wearer best knows where
નારી જણો. the shoe pinches, ધ વેરર્ એસ્ટ નોઝ
બેર્ ધ સ્યુ પી-મીઝ.
- ૬૦ જળજગ સાસ, તખ- While There is life there is
જગ આસ hope, બહા-લ્ ધેર્ ઇઝ લાઇફ ધેર ઇઝ હોપ્
- ૬૧ જેવા બાપ તેવા બેટા As is the tree so is the fruit,
અને વડ તેવા ટેટા. ઓઝ ઇઝ ધ ટ્રી સો ઇઝ ધ ફ્રુટ્
- ૬૨ જેની ધટીએ બેમી- It is an ill guest that never
એ તેના ગીત માહએ. drinks to his host, ઇદ ઇઝ એન
ઇલ ગેસ્ટ ધેર્ નેવર્ ડ્રીન્કસ્ ટુ હીઝ હૅસ્ટ
- ૬૩ જેવા બાપના મોસાળા Tit for tat, ટીટ ફોર્ ટેટ.
તેવા બેનના ગીત
સાજન તેવા બોજન. Like for like, લાફ્ ફોર્ લાઇફ.
- ૬૪ જેવો દેશ તેવો વેશ. When you are at Rome do as
they do in Rome, બેનુ યૂ આર
અંદ રોમ્ ડુ એઝ ધે ડુ ઇન રોમ્
- ૬૫ જોગી વજીર ત્યાં તુખડુ Like priest like people, લાઇફ
પ્રીસ્ટ લાઇફ પીપલ્
- ૬૬ જીવતો નર બદ્દા પામે. Those who live longest will see
most, ધોઝ હુ લીવ લૉન્ગેસ્ટ વીલ સી મોસ્ટ.

- ૬૭ જેના દહાડા પાસરા The better day the better deed,
તેના વેરી આધવા. ૫ એટર કે ૫ બેટર ડીડ.
- ૬૮ જેટલો ગોળ નાખ્યો Plenty Makes dainty, પ્લેન્ડી મે-
તેટલુ ગળ્યું થશે. કસ ડેઇટી.
- ૬૯ જે પીએ શરાબ ઉસ- Counsels in wine seldom pros-
કા ખાના ખરાબ. per, કૌન્સલ્સ ઇન વાઇન સેલ્ડમ પ્રોસ્પર.
- ૭૦ જેનો અહીં ખપ તેનો A bad thing never dies, એ બેડ
ત્યા પશુ ખપ. થીંગ્ઝ નેવર્ ડાઇઝ
- ૭૧ જેણે સગ તેણે રગ. A man is known by the com-
pany he keeps, (એ મેન ઇઝ નોન
બાય હી કંપની હી કીપ્સ)
- ૭૨ પૈસો બચાવ્યો તેને A penny saved is penny gained,
પૈસો મેળવ્યો. એ પેનિ સેવ્ડ ઇઝ પેનિ ગેઇન્ડ
- ૭૩ કાકાવાળાને કાઝી પ- A great ship needs deep wa-
ચાચત tor, એગ્રેટ શીપ્ નીડ્ઝ ડીપ્ વૉટર.
- ૭૪ કાકા હાથ રળિયા- Many hands make light work,
મથા. મેનિ હેન્ડ્ઝ મેઇક લાઇટ વર્ક.
- ૭૫ અમલુની પૂછ દા- What is got in the country is
મલુમા, lost in the shire, વૉટ ઇઝ ગૌટ
ઇન ધ કન્ટ્રી ઇઝ લૉસ્ટ ઇન ધ શાયર
- ૭૬ અસોકનની ટેવ ધણી The Habit of observation is
સારી છે. very good, ધ હેબિટ ઓફ ઓબઝર્વે-
શન ઇઝ વેરિ ગુડ
- ૭૭ કાઠ તેવા ફળ. As is the tree so is the fruit,
એઝ ઇઝ ધ ટ્રી સો ઇઝ ધ ફ્રુટ.

- ૭૮ સાંત સૌયાણીએ વે- Too many cooks spoil the
તર વઢે. broth, દુ મંનિ કુકસ રપોષણ ધ બ્રૉથ.
- ૭૯ બહુ તાતણે બળિઓ. Union is strength, યુનિયન ધજ સ્ટ્રેન્થ.
- ૮૦ ટકાની ડેસીને ઢયુ Great toil little work, મેટ ટો-
મુઝમણુ. ધલ્ લીટલ વર્ક.
- ૮૧ ઢેઠ નિશાળીઆને વ- A bad work men quarrels with
તરણા ધણા. his tools, એ બડ વર્ક મેન ક્યારેસ
વીથ હિઝ ટુલ્સ.
- ૮૨ ઝાલો દીકરો દેશાવર All lay load on a willing horse,
ભોગવે ને ઝાલી વહુ (આલ લે લોડ ઓન એ ઉવીલીંગ હોસ.)
ચુલામા પેશે.
- ૮૩ ડુગરા દૂરથી રળિ- Tho Heels look green that are
આમણા. far away, ધ હિલ્સ લુક ગ્રિન થેટ
આર ફાર ઓવે
- ૮૪ ઢમ ઢોલને માહે પોણ. Great show and empty pockets,
ગ્રેટ શો અન્ડ એમ્પટી પોકેટ્સ
- ૮૫ ઢેઠ ઢેબરે રાજ. Poor folks are glad of pottage,
પુઅર્ ફોલ્કસ આર ગ્લેડ આર્ પોટેજ.
- ૮૬ તરત ઘનને મહાપુન. He gives twice, that gives in a
tree, હીગીવ્ઝ ટવાઇસ, થેટ ગીવ્ઝ ઇન એ ટ્રી
- ૮૭ તેજને ધસારો, ગધે- A word is enough to the wise,
ડા ને ડફણા. એ વર્ડ ઇઝ ઇનફ ટુ ધ ઉવાઈઝ
- ૮૮ તેવડ ત્રીજો બાઈ છે. A stitch in time saves nine,
એ સ્ટીચ ઇન ટાઇમ સેવ્ઝ નાઇન

- ૮૯ તાતે ધાએ બધુ થાય. strike when the iron is hot,
રડાઇક વહેન ધ આયર્ન ધંઝ હોટ.
- ૯૦ તેની આખમા શનિ- He is a green eyed monster,
શ્વર છે. હિ ધંઝ એ ગ્રીન્ આઇઃ મોન્સ્ટર
- ૯૧ થોડુ બોલવામાં માલછે Hear twice before you speak
once, હિઅર્ ટવાઇસ બી ટૌર યુ સ્પીક વન્સ
- ૯૨ દગા કીસીકા સગા Cheating play never thrives,
નહી ચીટીંગ પ્લે નેવર થ્રાઇવઝ
- ૯૩ દયા ડાઠયુને ખાય. He hurts the good, who spares
the bad, હીહર્ટસ ધ ગુડ હુ સ્પેર્સ ધ બૅડ.
- ૯૪ દેવ તેવી પૂજા. Like priest like people, લાઇક
પ્રીસ્ટ લાઇક પીપલ્
- ૯૫ ધરમની ગાયના દાત Never look a gift horse in the
શા બેવા? mouth, નેવર્ લુક એ ગીફ્ટ હોર્સ
ઇન ધ માઉથ
- ૯૬ નહીરા નિશાળીઆને A bad workmen quarrels with
વતરણા ધણા. his tools, એ બેડ વર્કમેન ક્વાર્લ્સ
વીથ હીઝ ટુલ્સ.
- ૯૭ નવરો બેઠો નબોદવાળે. Doing nothing is doing ill, ડુ-
ઇંગ નર્થીંગ ઇઝ ડુઇંગ ઇલ્
- ૯૮ નવા રાજ નવી પ્રજા. New Lords new laws, ન્યુ લોર્ડઝ
ન્યુ લૉઝ.
- ૯૯ નહીં મામા કરતાં કા- Half a loaf is better than no
ણા મામા સારા bread, હાફ એ લૉફ ઇઝ બેટર થેન નો બ્રૅડ.
- ૧૦૦ નાચનારીતુ આગણું Nothing is impossible to a

વાંકું.

willing mind, નથીન્ગ છઠ્ઠ ખોસી

બલ્ દુ આ વીલીન્ગ માઇન્ડ

૧૦૧ નાદાનકી દોસ્તી ઓર The friendship of an ape is
શુવકા જાન. the loss of life, ધ ફ્રેન્ડશીપ્ ઓફ
એન એપ ઇઝ ધ લોસ ઓફ લાઇફ.

૧૦૨ નામ તેનો નાશ. Every tide has its ebb, એવરિ
ટાઇડ હેઝ ઇટ્સ એબ.

૧૦૩ નેવના પાણી મોભે Can absurdities become realiti-
ન જાય es, કેન્ એબસરડીટીઝ બીકમ્ રીઅલિટીઝ.

૧૦૪ પચ કહેતે પરમેશ્વર The voice of the people is the
voice of God, ધ વૉઇસ ઓફ ધ
પીપલ ઇઝ ધ વૉઇસ ઓફ ગોડ

૧૦૫ પચકી લકડી એક- Many hands make light work,
ના બોજ મેનિ હેન્ડ્ઝ મેક્ લાઇટ વર્ક.

૧૦૬ પગ જોઇને પાથરણુ Cut your coat according to
તાણા. your cloth, કટ્ યોર્ કોટ્ ઓર્ડીંગ
ટુ યોર કલૉથ.

૧૦૭ નામીઓ ચોર માર્યો Once a thief always a thief,
જાય વન્સ એ થીફ્ ઓલવેઝ એ થીફ્

✓ ૧૦૮ પહેલી પૂજા પેટની Necessity has no law, નેસેસીટી
હૅઝ નો લૉ.

૧૦૯ પારકે પૈસે દીરાળી Cocks make free with the
horse's corn, કૉક્સ મેક્ ફ્રી વીથ્ ધ
હૉસીસ કોર્ન

૧૧૦ પાણી પીને ધર પુ To shut the stable door when

- છવું. the steed is stolen, ડું સદ
ધ રોજલ ડોર બેન ધ રટીઃ ધજ રટોલન
- ૧૧૧ પાશેરામાં પહેલી બુ- The very beginning in an un-
ણી. dertaking, ધ વેરી બીગીનીંગ ધન
એન્ અં ડર ટોકોંગ.
- ૧૧૨ પારકા છોકરાને જ- To be liberal when one has
તી કરવા. nothing to pay from ones own
pocket, ડું બી લીગરલ બેન વન હંઝ
નથીંગ ડું પે ફ્રોમ વન્સ આન્ પોકેટ
- ૧૧૩ પારકે બાણે મોહટો The crow thinks her own bird
લાડવો. the fairest, ધ કૉ થીન્કસ હર ઓન્
બર્ડ ધ ફેરેસ્ટ.
- ૧૧૪ ફૂલે તે કરમાય. The best rose will wither at
last, ધ બેસ્ટ રૉઝ હવીલ હવીથર એટ
લાસ્ટ
- ૧૧૫ ફૂલે તે ચરે ને બાં- The hand of the diligont
ધ્યો લુખે મરે. maketh rich, but the soul of
the sluggard has nothing, ધ
હન્ડ ઓન્ ધી ડીલીજન્ટ મેકેથ રીચ, બટ
ધ સોલ ઓવ્ ધ સ્લગાર્ડ હઝ નથીંગ.
- ૧૧૬ ફૂલબાઈના ફૂલ ને Vain glory blossoms but never
છાકરા ખાય ધૂળ. boars, વૈઇન્ ગ્લૉરી બ્લોઝમ્સ બટ ને-
વર બેર્સ.
- ✓ ૧૧૭ બળીઆના બે ભાગ, Might is right, માઇટ ધજ રાઇટ.
૧૧૮ બાધી મૂઠી લખની. The closed fist is equal to a
palm, ધ ક્લોઝ્ડ ફીસ્ટ ધજ ઇક્વલ ડું
એ પામ્
- ૧૧૯ બાયડી વગર ધર ન The grey mare is the better

- સોભે. horse, ધ એ મેર ઇઝ ધ બેટર હોસ.
- ૧૨૦ બારણાં ઉઘાડાં ને Penny wise and pound foolish,
ખારે રૂઆ. પેનિવાઇઝ ઓન્ડ પાન્ડ ફૂલીસ.
- ૧૨૧ બાવા ઉઘા ને બ- Beggars fear no rebellion, બે
ગલ્લમા હાથ. મર્સ રીઅર નો રીબેલીયન
- ૧૨૨ બોમે તેના બોર વે- A close mouth catches no flies,
ચાવ. એ કલોઝ માઉથ કેચીઝ નો ફ્લાઇઝ
- ૧૨૩ બે આખની શરમ. Out of sight, out of mind,
ઓઉટ ઓફ સાઇટ, ઓઉટ ઓફ માઇન્ડ.
- ૧૨૪ બજાતા પડીત ની- Practice makes perfect, પ્રક્ટીસ
પન્થે અને લખતા મેકસ પર્ફેક્ટ.
લહીયો થાય.
- ૧૨૫ બસે તે કરડે નહીં, Barking Dogs seldom bite.
ને ગાબ્યા મેધ વર- બાર્કીંગ ડોગ્સ સેલડમ બાઇટ.
સે નહી
- ૧૨૬ મફતનું ખાવું ને મ- He is as free as the wind, હી
સીદે સુવું ઇઝ એ ફ્રી ઓઝ ધ વીન્ડ
- ૧૨૭ માયે પડી વિશ્વદેવા. Necessity is the mother of in-
vention નેસેસીટી ઇઝ ધ મધર્ ઓવ
ઇનવેનશન
- ૧૨૮ મોરના ઈંડા કઇ ચી- A good face needs no paint,
તરવા પડે ? એ ગુડ ફેઇસ નીડઝ નો પેઇન્ટ
- ૧૨૯ માથું આપે તે મિત્ર A friend in need is a friend in
deed, એ ફ્રેન્ડ ઇન નીડ ઇઝ એ ફ્રેન્ડ ઇન્ડીડ
- ૧૩૦ મોટા એટલા ખોટા. The finest shoe often hurts
the foot, ધ ફાઇનેસ્ટ શુ ઓવ્ન હર્ટ્સ
ધ ફૂટ.

- ૧૩૧ માઝ્યા વિની મા ન A closed mouth Catches no flies,
પીરસે. એ કલ્લોઝ માઉથ કેચીઝ નો ફ્લાયીઝ.
- ૧૩૨ મોહોડે મીઠાશ ને God in his tongue ! devil in
પેટમા પાળી. his heart, ગોડ ઇન હીઝ ટન્ગ એન્ડ
ડેવીઝ ઇન હિઝ હાર્ટ
- ૧૩૩ મોટાના નશીમ મોટા Fortunes favours the brave,
ફોર્ટ્યુન-સ ફેવર્સ ધ બ્રેવ
- ૧૩૪ મસ્કરીની ખસકરી Jestng lies bring serious sor-
યાય. rows, જેસ્ટીન્ગ લાઇઝ બ્રીન્ગ સીરીઅ-
સ સોરોઝ.
- ૧૩૫ મો જોધને ટીલુ ક- For a mischievous dog, a he-
રલુ. avy clog, ફોર એ મીચીવીઅસ ડોગ
અ હેવિ કલોગ
- ૧૩૬ મન ચંગા તો કથ. Nothing is impossible to a
રોટમા ગંગા willing mind, નથીન્ગ ઇમ્પો-
સીબલ ટુ એ વીલીન્ગ માઇન્ડ
- ૧૩૭ મન હોય તો મા- When the will is ready, feet
ળવે જવાય. are light, જ્હેન ધ ડિવલ્ ઇઝ રેડી,
ફીટ આર લાઇટ.
- ૧૩૮ મોં જોધને ટીલુ ક- Fortune goes by favour, ફોર્ટ્યુ-
રલુ. ન ગોઝ બાય ફેવર.
- ૧૩૯ મડાય ત્યા છડાય. Conveniences have inconveni-
ences and Comforts have their
crosses, કનવીનીઅનસીઝ હેવ ઇનકન્વી-
નીઅન્સીઝ એન્ડ કમ્ફર્ટ્સ હેવ ધેર ક્રોસીઝ.
- ૧૪૦ મરતાને સૌ મારે. If a man once fall all, will
tread upon him, ઇફ એ મેન વન-
ન્સ ફોલ્ ઓલ વીલ્ ટ્રેડ અપોન હીમ,

- ૧૪૧ માગનારને પણ મ- Life is sweat, લાઇફ ઇઝ સ્વીટ.
રતુ ન ગમે. [ખર લાઇફ સન.
- ૧૪૨ યથા રાજ તથા પ્રજા. Like father like son, લાઇફ ફા.
- ૧૪૩ રાગને ગમતી રાણી Fair is not fair but that which
અને છાણા વીણતી pleaseth, ફૅર ઇઝ નૉટ ફૅર બટ થેટ
આણી. વ્હીચ પ્લીઝેથ.
- ૧૪૪ રાઈના પાડ રાને વરી Every rogue is out rogued at
થયા લાઈ, એવરી રૉગ ઇઝ ઔટ રૉગ એટ લાઈડ.
- ૧૪૫ રામનામ જપના પ- (See. 132)
રાયા માલ અપના.
- ૧૪૬ રાજ વાજ ને વાદરા A kings favour is no enheri-
(બરાબર) ance, એ કીન્ગ્સ ઍવર્ ઇઝ નૉ ઇનહરીટન્સ.
- ૧૪૭ રોતો જાય તે મુઆ A barren sow was never good to
ની ખજાર લાવે. pigs, એ બૅરન સો વૉઝ નેવર્ ગુડ ટુ પીગ્ઝ.
- ૧૪૮ રાણા મામા કરતા Better late than never, બેટર્
કાણા મામા સારા. લૅટર ધૅન્ નેવર્
- ૧૪૯ રાતે વહેલા જો મુઘ, } Early to bed and early to
વહેલા ઉઠે વીર, } rise makes a man healthy
બળ બુદ્ધિ બહુ ધન, } wealthy and wise, અર્લી ટુ
વધે સુખમા રહે શરીર } બેડ્ એન્ડ અર્લી ટુ રાઇઝ, મેકસ એ
મેન્ હેલ્થી વેલ્થી એન્ડ વાઇઝ
- ૧૫૦ રામ રામ, તો કહે A talk of chalk and you of
ચીંગણા. cheese, એ ટૉલ્ક ઑવ્ ચૉક એન્ડ યુ
ઑવ્ ચીઝ.
- ૧૫૧ રાવળાઓ ટુકડે રાજ Poor folks are glad of pottage,
પુખર ફ્રેશ્કસ આર ગ્લેડ્ ઑવ્ પૉટેજ.
- ૧૫૨ રાવણ સરખાનું મણ Arthur himself had but his
સમ મણ. time, આરખર સીએલ્ફ હૅડ્ બટ હીઝ ટાઇમ્.

- ૧૦ રજકુંડું ઝળ અને To make a mountain of a molehill, ટુ મેક્ ઓ માઉન્ટેઇન ઓવ ઓ મોલ હીલ
- ૧૧૪ રાધે કાષ્ટ ને જમે God cures and doctors takes the fee, ઓડ ડ્યુઅર્સ એન્ડ ડૉક્ટર્સ ટેઇકસ ધ ફી.
- ૧૧૫ રહેનો આપથી, જન્ય It is invain to watch a really તો સમા બાપથી. bad woman, ઇટ ઇઝ ઇન વેઇન ટુ વૉચ એરીઅલી ઓડ વુમન [ઇન એ પ્લે.
- ✓ ૧૧૬ રગમા ભગ. Play ends in a play, પ્લે એન્ડઝ
- ૧૧૭ રૂપની રહે અને કર- Beauty weeps and fortune joys, મની બાપ
- ૧૧૮ રાગ એટલો દ્વેષ અ- Anger begets malice, malice ને દ્વેષ એટલો શોક. brings sorrow, એન્ગર્ બેગેટસ મલિસ- ઇસ્ મેલેઇસ બીન્ગઝ સૉરો.
- ૧૧૯ લગાર દેવતાએ મામ A little spark makes a great જમે flame, એલીટલ્ સ્પાર્ક મેઇકસ એ ગ્રેટ ફ્લેઇઝ
- ૧૨૦ લાખ મળતા નથી Poor folks are glad of Pottage, અને લખેસરી થતા પુચ્ચર્ ફૉલ્કસ આર ગ્લેડ્ ઓવ્ પૉટેજ. નથી.
- ૧૨૧ લાકડાના દેવ ને Like saint like offering, લાકડ્ ખાસકાની પુજા. સેઇન્ટ લાકડ્ ઓફરીન્ગ.
- ૧૨૨ સિવશો ઓટલા તો Keep your shop, and your મામશો રોટલા. shop will keep you, કીપ્ યોર રૅપ્ એન્ડ યોર રૅપ્ વીલ્ કીપ યુ.
- ૧૨૩ થોડું ઉન અને ધ- } Much cry and little wool, હી યુમ. } મચ્છ ક્રાઇ એન્ડ લીટલ ઉવુલ. કમળોર અને શસ્ત્રા } બોત.

- ૧૬૪ મરહરી કરીએ તે To give and take, દુઝીવ્ એન્ડ ટેકે,
મરહરી યાય.
- ૧૬૫ લેનેકુ બક્કઝ ઓર Prompt in receiving but loth
દેનેકુ પથ્થર. in paying, પ્રોમ્પ્ટ્ ધન રીસીવીંગ બટ
લોથ્ ધન પેયીન્ગ.
- ૧૬૬ લોભને થોભ નહીં. A covetous man never thinks
he has enough, એ કોવેટસ મેન
નેવર થીન્ક્સ હી હેઝ ઇનફ.
- ૧૬૭ લોભે લક્ષણુ જાય. Rapacity is the offspring of
Avarice, રેપેસીટી ઇઝ ધ ઓફ સ્પીન્ગ
ઓફ એવેરાઇસ.
- ૧૬૮ લોભીઆ વસે ત્યા Credulous hearts are the prey
ધૂતારા ભુખે ન મરે of crafty ones, ક્રેડ્યુલસ હાર્ટસ આર
પ્રે ઓફ ક્રેફ્ટી હીવન્ઝ.
- ૧૬૯ લેનેગઇ પૂત ને ખો Many go out for wool, and
ઇ આઇ ખસમ્. come home shorn મેનિ ગો ઓટ
શોર હીવન્ઝ, એન્ડ કમ હોમ શોર્ન.
- ૧૭૦ લૂખા લાડ ખોઝીએ Praise withoot profit puts little
ખાડ into the pocket, પ્રેઇઝ વીથોટ પ્રો-
ફીટ પુટ્સ લીટલ ઇન્ટુ ધ પોકેટ.
- ૧૭૧ લોભીના કરમયાં ધુ- Poor indeed is he who thinks
બનીધુળ. he has never enough, પુઅર ઇન્-
ડીડ ઇઝ હી હુ થીન્ક્સ હી હેઝ નેવર ઇનફ.
- ૧૭૨ લાયકને સૌ આવી Deserve success and you shall
મળે. command it, ડીઝર્વ સક્સેસ એન્ડ યુ
શૉલ્ કમાન્ડ ઇટ.

